2025年硕士研究生入学考试初试自命题科目考试大纲

|  |  |
| --- | --- |
| **科目代码、科目名称** | 357 翻译基础（英语） |
| **一、基本内容**  （一） 词语翻译  考查《中国日报》《中国关键词》、白皮书等主流报刊、政府文件、双语著述中常见的政治、经济、文化、法律、科技等词语（术语）的互译。  （二） 英汉段落或篇章互译  要求考生具备英汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和英语国家的社会、文化等背景知识；初步掌握能源领域科普类文本的翻译技巧；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误。 | |
| **二、考试要求（包括题型、分数比例等）**  1. 词语翻译：英译汉、汉译英词语（术语）各 10 个，每个 1 分，总分 20 分。2. 英汉段落或篇章互译：英译汉: 300-400个单词，65分；汉译英: 250-300个汉字，65分 | |
| **三、主要参考书目**  1.彭萍，《非文学语篇翻译》（英汉双向），北京：中译出版社，2020年。  2.李长栓，《非文学翻译理论与实践：理解、表达、变通》（上下册），北京：中译出版社，2022年。 | |